

**D-Bautzen: Construction work**  
**OJ S 15/2013 22/01/2013**  
**Contract notice**  
**Works**

**Directive 2004/18/EC**

**Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Staatsbetrieb Sächsisches Immobilien- und Baumanagement NL Bautzen  
Postal address: Fabrikstr. 48  
Town: Bautzen  
Postal code: 02625  
Country: Germany  
E-mail: [poststelle@sib-b.smf.sachsen.de](mailto:poststelle@sib-b.smf.sachsen.de)  
Telephone: +49 35915820  
Fax: +49 3591582169

**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

Official name: SDV Sächsischer Ausschreibungsdienst  
Postal address: Tharandter Straße 23-35  
Town: Dresden  
Postal code: 01159  
Country: Germany  
Telephone: +49 35142031477  
Fax: +49 35142031460

Internet address: [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de)

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

**I.2. Type of the contracting authority**

Regional or local agency/office

**I.3. Main activity**

Economic and financial affairs

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: yes

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description**

**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

12O20423 - Polizeidirektion Görlitz Brunnenst. 11 in 02826 Görlitz.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Works

Execution

Main site or place of performance: 02826 Görlitz.

NUTS code

### **II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

### **II.1.4. Information about framework agreement**

#### **II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

12O20423 - Kältetechnik; - 1 x Kaltwasseransatz 100 KW. 1 x Kaltwasseransatz 60 KW und 1 x Kaltwasseransatz 30 KW als Redundanter Kälteerzeuger des Haupt-Serverraumes TK/DV /FU5 n für Außenaufstellung einschl. Regelung, Verrohrung und Zubehör; - 2 x Pufferspeicher( á 1000 l) 2 x Kälteverteiler bis DN 80, einschl. Verteilungsbauten, Pumpen und Zubehör; - ca. 2700 m Stahl-Rohrleitungen bis DN 80, geschweißt, einschl. Korrosionsschutz-Anstrich vor Anbringung der Dämmung; - 4 x Klima-Schrankgeräte (1 x ca. 30 KW; 1 x ca. 6 KW und 2 x ca. 20 KW) ( für Hohlraumbodenventilation, einschl. Zubehör; - 8 Stck Klima-Wandgeräte bis 8 KW, einschl. Verrohrung und Zubehör; - Verrohrung, einschl. Anschluß herstellen an ca. 70 Decken-Induktionsauslässe; - 1 x Umluftkühlung ca. 14 KW als Direktverdampfer-Kompakt-Klimaschrank für Hohlraumbodenventilation, einschl. Verrohrung ca. 40 m mit externen (luftgekühlten Kondensator(Rückkühler) für Außenaufstellung.

#### **II.1.6. CPV code(s)**

45000000 Construction work

#### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

#### **II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: no

#### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2. Scope of the procurement**

#### **II.2.1. Total quantity or scope**

Siehe unter II.1.5.).

#### **II.2.2. Information about options**

#### **II.2.3. Information about renewals**

### **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

## **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

### **III.1. Conditions related to the contract**

#### **III.1.1. Deposits and guarantees required**

Ja - Vertragserfüllungs- und Gewährleistungsbürgschaft in Höhe von 5 v.H. bzw. 3 v.H. der Auftragssumme einschl. etwaiger Nachträge.

#### **III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen.

**III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

**III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

**III.2. Conditions for participation**

**III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Die Eignung ist durch Eintragung in die Liste des Vereins für Präqualifikation von Bauunternehmen e.V. oder Erklärungen gemäß Fbl. 124 (Eigenerklärung zur Eignung) nachzuweisen. Gelangt das Angebot eines nicht präqualifizierten Bieters in die engere Wahl, sind die im Fbl. 124 angegebenen Bescheinigungen innerhalb von 6 Kalendertagen nach Aufforderung vorzulegen. Berufet sich der Bieter zur Erfüllung des Auftrages auf die Fähigkeiten anderer Unternehmen, ist die jeweilige Nummer im Präqualifikationsverzeichnis zu nennen oder es sind die Erklärungen und Bescheinigungen gemäß Fbl. 124 auch für diese anderen Unternehmen auf Verlangen vorzulegen. Das Fbl. 124 liegt den Verdingungsunterlagen bei.

**III.2.2. Economic and financial ability**

**III.2.3. Technical and professional ability**

**III.2.4. Information about reserved contracts**

**III.3. Conditions specific to services contracts**

**III.3.1. Information about a particular profession**

**III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

**Section IV: Procedure**

---

**IV.1. Type of procedure**

**IV.1.1. Type of procedure**

Open

**IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

**IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

**IV.2. Award criteria**

**IV.2.1. Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. Preis . Weighting 100

**IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

**IV.3. Administrative information**

**IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

12O20423

**IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

**IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

Payable documents: yes

Price: 17,08 EUR

Terms and method of payment: Gedruckte Fassung der Vergabeunterlagen Vergabe-Nr.: 12O20423 17,08 EUR(A); Bestellung per Post, Fax oder E-Mail unter Angabe des Verwendungszweckes 12O20...(A) an die unter A.II) angegebene Adresse. Gedruckte Fassung (alle Dokumente größer A 3 auf CD-ROM)12O20...(B) = ... EUR; Bestellung per Post, Fax oder E-Mail unter Angabe des Verwendungszweckes 12O20...(B) an die unter A.II) angegebene Adresse. Die Bezahlung kann durch Lastschrifteneinzugsermächtigung, durch Verrechnungsscheck bzw. Überweisung auf das Konto der SDV AG Postbank Leipzig, Konto-Nr.: 0156600907, BLZ: 86010090 erfolgen. Die Auslieferung erfolgt erst nach Eingang eines Zahlungsbeleges. Bei Vorliegen des Leistungsverzeichnisses in Dateiform (z.B. im GAEB-Format) erfolgt dessen Auslieferung bei der gedruckten Fassung der Vergabeunterlagen auf CD-ROM. Die Bestellung der gedruckten Fassung ist ebenfalls im Internet unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrifteneinzugsermächtigung möglich. Elektronische Fassung der Vergabeunterlagen: 11,90 EUR ist im Internet unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrifteneinzugsermächtigung abrufbar. Der Betrag wird nicht erstattet.

**IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

12.3.2013 - 10:15

**IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates****IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German.

**IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

until: 19.4.2013

**IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

Date: 12.3.2013 - 10:30 Uhr

Place:

Sächsisches Immobilien- und Baumanagement NL Bautzen.

Persons authorised to be present at the opening of tenders: yes

Information about authorised persons and opening procedure: Bieter und deren Bevollmächtigte.

**Section VI: Complementary information**

---

**VI.1. Information about recurrence****VI.2. Information about European Union funds**

**VI.3. Additional information**

II.3) Beginn: spätestens 15 Werktage nach Erhalt des Auftragschreibens; Abschluss: innerhalb 300 Werktage nach Beginn der Ausführung.

**VI.4. Procedures for review****VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer des Freistaates Sachsen

Postal address: Braustr. 2

Town: Leipzig

Postal code: 04107

Country: Germany

**VI.4.2. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures: Gemäß § 107 Abs. 3 Satz 1 Nr. 4 GWB Frist zur Einreichung eines Nachprüfungsantrages: 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des AG über die Nichtabhilfe auf die Rüge.

**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained****VI.5. Date of dispatch of this notice**

10.1.2013